

LIETUVOS RESPUBLIKOS KULTŪROS ATAŠĖ VEIKLOS ATASKAITA

Švedija, Suomija, Danija Živilė Etevičiūtė
(šalis, kultūros atašė vardas ir pavardė)

2018 m. II pusm.

I. Pasiiekti rezultatai įgyvendinant pagrindines metų veiklos užduotis; naujos iniciatyvos ir siūlymai dėl Lietuvos kultūros ir kūrybinių sektorių pristatymo paskyrimo valstybėje (informacija teikiama tik II pusmečio ataskaitoje)

1. Įgyvendinta valstybės atkūrimo 100-mečio renginių programą su papildomais 3 renginiais (su fokusu į 3 Baltijos šalis): poezijos pristatymo vakaru ir literatūros vertimų į švedų kalbą paroda Stokholmo viešojoje bibliotekoje ir šiuolaikinio šokio festivaliu Geteborge. Buvo suplanuoti du renginiai: „Trijų Baltijos šalių diasporų folkloro dienos Skansene“, koncertas festivalyje „Baltic Sea Festival“ su Giedre Šlekyte Simfoniniu orkestru.

2. Inicijuoti 5 vizualaus meno projektai su Švedijos institucijomis: šiuolaikinio meno centru „Signal“- 3 renginiai (parodos su E. Narbutaite ir J. Laiviu bei bendradarbiavimas su kuratoriumi R. Malašausku ir menininku R. Narkumi „Autarkia“), 2 projektai su „Baltic Art Centre“ – projektas su Lina Lapelyte ir bus pakviestas lietuvis menininkas (tbc.) meninio tyrimo projekte apie paveldą. Buvo suplanuoti 3 projektai.

3. Inicijuoti šiuolaikinės muzikos projektai bendradarbiaujant su svarbiausiomis Švedijos šiuolaikinės muzikos organizacijomis, festivaliais. Inicijuoti dviejų lietuvių menininkų kvietimai į „Interarts“ – muzikos ir garso meno erdvę, Malmėje, kur 2019 m. dalyvaus Ignas Krunglevičius ir Emilija Škarnulytė.

4. Inicijuoti lietuvių literatūros ištraukų vertimai: R. Aškinytės „Glesum“ ir J. Vilės ir L. Itagaki „Sibiro Haiku“.

5. Suorganizuoti Švedijos, Suomijos, Danijos kultūros profesionalų vizitus vizualaus meno, šiuolaikinės muzikos srityse. Įvyko 10 vizitų.

Naujos iniciatyvos: 1. Bendradarbiaujant su URM ir už Turizmo skatinimą Lietuvoje atsakingą instituciją surinkti reikalingas lėšas (100 000 Eur) Lietuvos šiuolaikinės kultūros lauko pristatymui Stokholmo kultūros festivalyje 2022 metais. Festivalis dengia pusę reikalingų lėšų (100 000 Eur iš reikalingų 200 000 Eur) ir turi itin gerą informacijos sklaidos ir reklamos tinklą. Festivalis ko-kuruoja renginius, tai salygoja renginių kokybę ir gerą Festivalio vardą. Tad teoriškai, dalyvavimas festivalyje turėtų būti patrauklus ne tik grynai kultūriniais, bet ir reprezentaciniais ir turizmo skatinimo tikslams pasiekti. 2019 m. išbandysime pilotinį bendradarbiavimo projektą su Festivaliu, kviečiant kompozitorės R. Vitkauskaitės „Walking Opera“ projektą (tbc.)

2. 2019 m. pradėjus veikti dvišaliam Švedijos-Lietuvos bendradarbiavimo fondui, inicijuoti ilgalaikį dvišalį kultūrinį bendradarbiavimą, kuris būtų remiamas šio fondo lėšomis. Pradėti nuo menininkų ir kuratorių mainų rezidencijų (IASPIS, EMS ir Nidos meno kolonijos bei „Rupert“) bei bendradarbiavimą tarp aukštųjų meno mokyklų (VDA ir Karališkas Stokholmo meno institutas, „Konstfack“). Taip pat paskatinti už lietuvių kalbos ir kultūros sklaidą atsakingas institucijas (VU), taip pat ir ŠMM pasinaudojus fondo lėšomis, stiprinti iniciatyvių ir aktyvių lietuvių kalbos ir kultūros lektorių atvykimą ir dėstymą Stokholmo universitete.

3. 2019 m. birželio mėn. Stokholme planuojama kartu su „IASPIS“ - didžiausios rezidencijų programa Šiaurės šalyse dalyvauti forume apie kolektyvines menininkų praktikas. Planuojama, kad forume dalyvaus apie 80 menininkų iš viso pasaulio. Vienas iš forumo kuratorių Raimundas Malašauskas. Lietuvai labai svarbu kuo plačiau sudalyvauti šiame renginyje ir skirti tam reikalingą finansavimą.

Situacija. Politškai ir kultūriškai Lietuvos kultūra nėra Šiaurės šalių fokuse panašiai, kaip ir Lietuvos kultūros lauko praktikose Šiaurė retai yra prioritetinga šalis. XX a. 10 deš. Švedijos instituto rėmimo programa, užtikrinusi kultūrinius dvišalius mainus didžiąja dalimi tęsėsi tiek, kiek buvo skiriamas finansavimas. Pastarajam nutrūkus, didžioji dalis bendradarbiavimo sukurtų darbinių kontaktų nutrūko. Esamas mažas nacionalinis finansavimas Lietuvos kultūros laukui neleidžia dalyvauti tarptautinėse veiklose tiek, kiek pastarasis norėtų. Prioritetas yra renginiai ir iniciatyvos Lietuvoje. Dažnai neturint kontaktų Šiaurėje ar nesusipažinus su meno lauku, KA reikia skatinti ne tik Šiaurės šalių susidomėjimą Lietuva, bet ir atvirkštinį veiksma. Tad politinės, finansinės ir kultūrinės sąlygos intensyviai bendradarbiavimui nėra palankios. Norint suaktyvinti mainus, reikia megzti ir, labai svarbu, palaikyti ryšius, nes senieji (10 deš.) ryšiai iš esmės nebeveikia. Šiaurės šalyse ypač vertinamas ilgalaikis bendradarbiavimas ir iš to augantis pasitikėjimas. Šiuo metu Šiaurės kultūros laukas veikia labai sistemiškai. Planuojami ilgalaikiai projektai, dažnai apibrėžti temų, kurias pasiūlo rėmėjas (savivaldybė, regionas ar miestas bei privatūs fondai). Šiuo metu itin stiprus dėmesys skiriamas kitų Šiaurės šalių kultūrai (sukurti bendradarbiavimo tinklai, finansavimo modeliai, mainų programos), o šiuo metu vyraujančios temos: dekolonializacija, imigracija, tolimųjų šalių (Afrika, Pietų Amerika, Vid. Rytų) menas. Ne pagal šią tematiką, tarptautiškai dirbančių šiuolaikinių meno institucijų nėra daug. Kita svarbi sąlyga bendradarbiavimui atsirasti yra finansinė. Iš Lietuvos, kaip ir kitų partnerių, tikimasi adekvataus finansinio indėlio į bendrus projektus. Švedijoje apibrėžtas apmokėjimas menininkams, kurio čia laikomasi ir tikimasi (partneriai kartais net įpareigojami), kad Švedijoje vykstantys renginiai, kuriuose dalyvauja meno lauko atstovai, nesvarbu kieno inicijuoti, bus apmokėti pagal Švedijoje rekomenduojamus išmokų dydžius, kurie skiriasi nuo Lietuvoje vidutinių mokamų honorarų du ar tris kartus.

Pasiūlymai. Jeigu iš Lietuvos yra politinis interesas sukurti tvirtesnį ir ilgalaikį bendradarbiavimą su Šiaurės šalimis (Švedija šiuo metu yra nurodyta kaip prioritetas) turime dėmesį skirti ilgalaikėm pastangom taip pat ir ilgalaikiam finansavimui. Tam galėtų būti pasinaudota kuriama dvišaliu Švedijos-Lietuvos bendradarbiavimo fondu, kuriame galėtų atsirasti ir Lietuvos finansinis indėlis. Atsiradus tokiam rėmimui, projektai su Šiaurės šalimis nebekovotų konkurencinėje kovoje su LT nacionalinio fondo finansuojamais projektais taip taptų papildoma paskata Lietuvos kultūros lauko agentams gauti papildomą finansavimą ir taip dažniau rinktis Šiaurės bendradarbiavimo kryptį. Kitas svarbus žingsnis, kurį būtina žengti siekiant Lietuvos kultūros tarptautiškumo skatinimo visomis kryptimis, yra agentūrų ar kitų institucijų, užsiimančių Lietuvos kultūros eksporto skatinimu stiprinimas ar naujų sukūrimas (pvz. veikiančios vizualiuosius menus atstovaujančios institucijos nėra). Vizualios (garsinės) medžiagos reprezentacijai (atnaujintos, kokybiškos portfolio, garso ir vaizdo dokumentacijos ir pan.) neprieinamumas dar vis labai dažna problema, trukdanti kultūros atašė skleisti informaciją apie Lietuvos kultūrą.

II. Kultūros atašė iniciatyva arba/ir su kultūros atašė pagalba įgyvendintos veiklos

Veiklos sritis (koncertas, paroda, vizitas, archyvo pervežimas ir pan.), pavadinimas, atsakingi vykdytojai (Lietuvos ir paskyrimo valstybės įstaigos, įmonės, kultūros atašė), kultūros atašė indėlis į projektą	Veiklos įgyvendinimo vieta ir data	Į veiklą įtraukti kultūros ir kūrybinių sektorių profesionalai	Veiklos reikšmė, pasiekti rezultatai (atsakingų vykdytojų statusas ir bendradarbiavimo kokybė, tikslinės auditorijos grupės, žiniasklaidos vertinimai, rezultatų tvarumas, įvykę aukšto lygio susitikimai ir pan.)	Auditorijos dydis (lankytojų skaičius)	Svarbiausi anonsai ir atsiliepimai žiniasklaidoje, nuorodos tinklapiuose arba reikšmingų publikacijų kopijos el. formatu
1. Lietuvių poetės dalyvavimas tarptautiniame literatūros festivalyje Helsinkyje. Org. Runokuu festivalis. KA indėlis: Gabrielės Labanauskaitės rekomendavimas, dalinio finansavimo suradimas, papildoma renginio sklaida.	Rugpjūčio 25-26 d. „Runokuu“, poezijos festivalis Helsinkyje	Gabrielė Labanauskaitė	Sudalyvavo dviejuose jungtiniuose festivalio renginiuose, skaitė savo poeziją ir diskutavo pokalbyje apie eksperimentavimą poezijoje. Po sėkmingo bendradarbiavimo 2018 m. kitais, 2019 m., sutarėme pasikviesti poetę Aušrą Kaziliūnaitę.	80	https://www.runokuu.fi/esiintyjat/gabriele-labanauskaite-lithuania/

<p>2. Vizitas. LR Kultūros ministrės Lianos Ruokytės-Jonsson ir viceministro Gyčio Andrulionio vizitas. Org. KA, KM. KA indėlis: dviejų paralelinių susitikimų programų organizavimas, Ministrės lydėjimas, susitikimų su žurnalistais inicijavimas.</p>	<p>Rugpjūčio 29- rugsėjo 1 d., Stokholmas</p>	<p>LR Kultūros ministrė Liana Ruokytė-Jonsson, viceministras Rytis Andrulionis</p>	<p><u>Ivyko susitikimai su:</u> Švedijos kultūros viceministru Per Olsson Fridh ir Menų tarybos direktoriumi Staffan Forssell, Karališkosios Švedijos operos programos sudarytoja Katarina Aronsson, „Fotografiska“ generaliniu direktoriumi Jan Broman bei už kūrybinę įmonės strategijos dalį atsakinga direktore Johanna Öhlén Meschke (<i>Global Director of Creative Strategy</i>), „Moderna Museet“ - direktoriumi D. Birnbaum, Švedijos nacionalinio dramos teatro (Dramaten) ir Ingmar Bergman tarptautinio teatro festivalio vadovu Eirik Stubo. Atskiroje programoje viceministras taip pat susitiko su: Švedijos regionų ir bendruomenių asociacijos kultūros reikalų patikėtine Louise Andersson (Swedish Association of Local Authorities and Regions), Švedijos scenos menų asociacijos direktoriumi Mikael Brännvall, Švedijos patentų ir registracijos biuras (the Swedish Patent and Registration Office) Karin Bergh (Chief Legal Counsel) ir Christian Nilsson, (Senior Legal Advisor), Gerhard Kunosson-direktoriumi, Musikverket (Švedijos scenos menų agentūra // Swedish Performing Arts Agency). Susitikimuose pasisemta informacijos, gerosios praktikos, Lietuvos kultūros strategijai formuoti, užtikrintas tolimesnis bendradarbiavimas žemesniame lygmenyje (numatyta LR KM delegacija į Švediją 2019 m. kovo mėn.). Ministrės davė interviu Švedijos nac. radijui ir televizijai.</p>		
<p>3. Koncertas „Baltijos jūros“ festivalio kontekste. Org.: Festivalis, Lietuvos nac. filharmonija. KA indėlis: koncerto programėlės paruošimas, išspausdinimas, papildoma renginio sklaida.</p>	<p>Rugpjūčio 31 d., „Berwaldhallen“ koncertų salė, Stokholmas</p>	<p>Lietuvos nacionalinis simfoninis orkestras, Giedrė Šlekytė, Andrius Žlabys, Lina Dambrauskaitė, Justina Gringytė, Edgaras Montvidas, Nerijus Masevičius, Rūta Prusevičienė, Danas Skramtai, Raminta Šerkšnytė</p>	<p>Lietuvos Nepriklausomybės atkūrimo 100mečio šventimui skirtas koncertas „Baltijos jūros“ festivalyje „Saulėlydžio ir aušros giesmės“. Iškilmingas koncertas prestižiniame festivalyje, gyvai transliuojamas radijo bangomis Švedijoje, sutraukęs geriausius Lietuvos solistus. Koncerte dalyvavo ir sveikinimo kalbą klausytojams sakė LR Kultūros Ministrė L. Ruokytė-Jonsson. Skambėjo R. Šerkšnytės „Saulėlydžio ir aušros giesmės“ ir E.P. Salonen Koncertas fortepijonui. Tęsimi ir sustiprinti labai geri ryšiai su „Baltijos jūros“ festivaliu.</p>	<p>600</p>	<p>https://bachtrack.com/review-salonen-serksnyte-slekyte-zlabys-baltic-sea-festival-stockholm-september-2018, https://www.lrytas.lt/kultura/meno-pulsas/2018/08/28/news/baltijos-juros-festivalyje-stokholme-lietuviu-desantas-7390025/,</p>

<p>4.Paroda. R. Šipalytės dalyvavimas Bornholmo Europos šiuolaikinės keramikos ir stiklo bienalėje. K.A. indėlis - dalinis finansinis dalyvavimo parodoje rėmimas, papildoma info sklaida.</p>	<p>Rugsėjo 15-lapkričio 11 d. Bornholmo Europos šiuolaikinės keramikos ir stiklo bienalė</p>	<p>Rūta Šipalytė</p>	<p>Bienalėje dalyvauja tarptautinės komisijos atrinkti menininkai, tai prestižinis Europos keramikos ir stiklo renginys – paroda-konkursas. Dalyviai kviečiami ne tik sudalyvauti parodoje (parodos trukmė 2 mėn.), bet ir į paralelinę programą – paskaitas, diskusijas, ekskursijas (09.13-15).</p>	<p>2000</p>	<p>http://www.european ceramiccontext.com/ecc2018-curated</p>
<p>5. Performansas. E. Budvytytės „Orkos ir vulkanai“. Org. „Kiasma“ teatras. KA indėlis: padengtos menininkės kelionės išlaidos, papildoma renginio komunikacija.</p>	<p>Rugsėjo 15d. „Kiasma“ muziejaus teatre, Helsinkyje</p>	<p>Eglė Budvytytė</p>	<p>„Kiasmos“ muziejuje surengtos parodos, skirtos trijų Baltijos šalių nepriklausomybės šimtmečiui proga, pakviesta Eglė Budvytytė, kad sukurtų naują kūrinį muziejaus teatro erdvei. Užmegztas labai geras ryšys su teatro kuratore Jonna Strandberg.</p>	<p>60</p>	<p>http://www.arterritory.com/en/news/7727-egle-budvytytes-performance-at-kiasma-theatre/, https://www.myhelsinki.fi/en/see-and-do/events/egl%C4%97-budvytyt%C4%97-orcas-and-volcanos-incantation-karaoke,</p>
<p>6. Šiuolaikinio šokio festivalis „Independance“. Dalyvauja LT šokių trupės: „Kinetinis teatras“, „Aura“, „Airos“. Org.: „3:e våningen“. KA indėlis: dalinis finansavimas, info sklaida.</p>	<p>Rugsėjo 20-gruodžio 1 d., Scenos menų erdvėje „3:e våningen“, Geteborgas</p>	<p>„Kinetinis teatras“, „Aura“, „Airos“</p>	<p>Festivalis „Independance“, minint Lietuvos, Latvijos ir Estijos Nepriklausomybės sukaktį pristatė 3 trupes iš Lietuvos: „Kinetinis teatras“, „Aura“, „Airos“ bei Estijos ir Latvijos šokio trupes. „3:e våningen“ šiuo festivaliu tęsia bendradarbiavimą su Lietuvos šiuolaikinio šokio trupėmis, kurios festivalyje surengė 7 pasirodymus.</p>	<p>650</p>	<p>http://www.danstidningen.se/2018/09/28/baltisk-dans-pa-3e-vaningen/ http://www.gp.se/kultur/kultur/dans-som-sl%C3%A4ppt-sfri-sl%C3%A5r-knut-p%C3%A5-sig-sj%C3%A4lv-1.8867772</p>
<p>7. Kalbų diena. Renginys Europos komisijos atstovybėje. KA indėlis: lietuvių kalbą pristatančios komandos savanorių suorganizavimas, medžiagos dalinimui suorganizavimas, pirkimas.</p>	<p>Rugsėjo 25 d., „Europos namuose“, Stokholme</p>		<p>EK atstovybėje kasmet vyksta renginys, kurio metu su įvairiomis kalbomis supažindinami apie 600 Švedijos moksleivių. Lietuvių kalbos stende vyksta klausimų-atsakymų konkursai, dalinama Turizmo departamento paruošta informacinė medžiaga, aktyviausi dalyviai apdovanojami lietuviškais saldainiais ir suvenyrais.</p>	<p>650</p>	

<p>8.-11. J.Vilės ir L. Itagaki knygos „Sibiro Haiku“ pristatymas Geteborge. Org. KA ir EUNIC (komunikavimas su Geteborgo knygų muge). KA indėlis: knygos pristatymo programos organizavimas, kuravimas, info. sklaida. Knygos ištraukos vertimo į švedų kalbą inicijavimas, vertėjos suradimas. Tarpininkavimas tarp LT leidyklos ir vertėjos bei tarp autorių ir vertėjos. Informacijos ir kontaktų apie potencialius knygos leidėjus Švedijoje surinkimas, perdavimas knygos agentui. Tarpininkavimas tarp knygų mugės ir autorių.</p>	<p>Rugsėjo 27-30 d., Geteborgas</p>	<p>Dovainė Žemgulytė, Sigita Pūkienė, Jurga Vilė, Lina Itagaki, Benas Bėrantas</p>	<p>Įvyko 4 knygos pristatymai: Lietuvių bendruomenėje, pagrindinėje Geteborgo knygų mugės seminarų programoje ir 2 renginiai (pokalbis ir dirbtuvės „Padaryk gandrą“) bendrame EUNIC stende. Knygos leidybos paieškas Švedijoje vykdo oficialus knygos literatūrinis agentas B. Bėrantas. KA ėmėsi surasti tinkamą švedų periodinį leidinį, kuriame būtų išspausdinta išversta ištrauka. Knyga sudomina ir Stokholmo Komiksų biblioteką, esančią pagrindiniuose Stokholmo Kultūros namuose (Kulturhuset), pačiame Stokholmo centre. Jie įsigijo „Sibiro Haiku“ lietuviškai, tačiau pagrindinis jų fokusas į švedų kalbą išverstas grafinės novelės. Ola Hellsten, Komiksų bibliotekos direktorius teigė, kad mielai paplanuotų renginį, pristatantį grafinę novelę, kai ji bus išleista švediškai. Įvyko susitikimas su Geteborgo knygų mugės tarptautinių ryšių koordinatorė Anneli Jonasson, kurio metu Lietuva buvo pakviesti dar kartą sudalyvauti viešnios teisėmis mugėje. Patarėme dalyvavimo galimybes ir nukėlėme sprendimus į ateitį. Mugė didelių finansinių išteklių reikalaujantis renginys, bet pirmiausia reikalingi nauji lietuvių literatūros vertimai į švedų kalbą. Vertėjos iš lietuvių į suomių kalbą - U. Liepuoniūtės prašymu, kuri su kolege suome, ėmėsi versti R. Gavelio romaną „Vilniaus pokeris“, surinkau informaciją apie galimus leidėjus Suomijoje, į kuriuos Urtė galėtų kreiptis dėl Gavelio kūrinio leidimo.</p>	<p>150</p>	<p>https://bokmassan.se/programs/jurga-vil-and-lina-itagaki-graphic-novel-siberian-haiku/</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

12. Paroda. K. Donelaičio „Metų“ meniniams įrišimams skirta paroda. Org. Parodos kuratorė Aušra Petroškienė, Stokholmo miesto biblioteka. K.A. indėlis: parodos organizatorių ir bibliotekos atstovo supažindinimas, papildoma info. sklaida, pasisakymas parodos atidarymo proga.	Spalio 1-lapkričio 7 d., Stokholmo viešoji biblioteka	Aušra Petroškienė, Relita Miele	Paroda buvo atidaryta puikioje bibliotekos pastato rotundoje, sulaukė daug dėmesio ir buvo nuspręsta pratęsti jos rodymą dar savaitei. Užsimezgė geras ryšys tarp bibliotekos darbuotojų ir lietuvių autorių.	500	http://www.bokbinda-re-gesallskapet.se/2018/10/donelaitis-arstiderna-metai/
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>13. Literatūros vertimo seminaras. Org. Lietuvos kultūros institutas kartu su KA ir Baltijos rašytojų ir vertėjų centru. KA indėlis: dirbtuvių inicijavimas, partnerio (Rašytojų, vertėjų centras) suradimas, bendraorganizavimas, konkurso sklaida, seminaro dalyvio, švedų k. redaktoriaus Jono Elleströmo, suradimas.</p>	<p>Spalio 24-29 d., Baltijos rašytojų ir vertėjų centras, Visbis</p>	<p>Rasa Aškinytė, Dovilė Gėgžnaitė, Viltautė Zarembaitė, Megan Laurenčikaitė, Virginija Jurgaitytė, Jonas Ohmanas,</p>	<p>Šios vertėjų dirbtuvės yra reikšmingas strateginis Lietuvos literatūros sklaidos žingsnis. Atradus pradedančiuosius vertėjus, ateityje planuojama nuosekliai skatinti jų profesinių įgūdžių augimą, padėti megzti ryšius su Švedijos literatūros ir leidybos rinka.</p> <p>Jonas Ellerström sutiko sudalyvauti Literatūros vertėjų seminare Visbyje, kur puikiai įvedė į švedišką leidybos kontekstą ir pasidarbavo su verstu tekstu kaip redaktorius. Ateityje pasiūlė spausdinti naujus lietuvių literatūros vertimus į švedų kalbą jo leidyklos leidžiamame mėnesiniame leidinyje „Lyrikvännen“. Lietuvos kultūros institutas ketina sudaryti su Elleström sutartį, kad jis virtualiai konsultuotų pradedančius vertėjus iš lietuvių į švedų k.</p> <p>Rašytojų ir vertėjų centro direktorė L. Pasternak suinteresuota atnaujinti ryšius su Lietuvos literatūros lauku, susipažinti su naujais lauko veikėjais ir bendradarbiauti. Pasternak teigė, kad šiuo metu kas antrą mėnesį į centrą atvyksta lietuviai/-ė vertėjas/-a ar rašytojas/-a – didžioji dauguma savo lėšomis. Būtų prasminga suteikti L. Pasternak galimybes apsilankyti Vilniuje ir supažindinti su Skaitymo skatinimo programos vadove Rūta Elijošaityte. Pasternak planuoja ateityje apliuoti į ES fondus, atsiradus partneriams iš Lietuvos, galimas bendras aplikavimas į fondą, kuris suteiktų stipendijas Lietuvos rašytojams ar vertėjams atvykti į Centrą. Taip pat L. Pasternak yra geras kontaktas renginiams puikioje Visbio bibliotekoje surengti. Planuojamas R. Aškinytes knygos „Glesum“ vertimo į švedų kalbą ištraukos pristatymas bibliotekoje kartu su autore 2020 m. vasario mėn.</p>		<p>https://www.15min.lt/kultura/naujiena/literatura/busimi-vertejai-grudinas-gotlando-saloje-286-1050586,</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>14. Trijų Baltijos šalių poezijos pristatymas. Org. Biblioteka. KA indėlis: papildomų lėšų suradimas (300 Eur iš LT Ambasados Švedijoje), lietuvių poezijos skaitovo lietuvių kalba suradimas, papildoma renginio sklaida.</p>	<p>Lapkričio 7 d., Stokholmo viešojoje bibliotekoje</p>		<p>Renginį sudarė Lietuvos, Latvijos ir Estijos poezijos pristatymas-paskaita ir skaitymai švedų ir originalo kalbomis su muzikinėmis pauzėmis. Renginys praėjo sėkmingai, sulaukė susidomėjimo. Palaikomas geras ryšys su biblioteka.</p>	<p>70</p>	
<p>15. Filmo rodymas. Kultūrinės diplomatijos renginys, švedų menininkės filmas „Arčiausiai laisvojo pasaulio, 1989“ ir pokalbis. KA indėlis: partnerių suradimas, reikalingų lėšų renginiui įgyvendinti suradimas, renginio organizavimas kartu su Biblioteka, pokalbio suorganizavimas ir moderavimas, renginio info. sklaidos organizavimas per LRT ir papildoma info. sklaida.</p>	<p>Lapkričio 15 d., Nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, Vilnius</p>	<p>Prof. Vytautas Lansdbergis, Janina Matekonytė, Violeta Podolskaitė, Gerda Paliušytė, Asta Mukienė</p>	<p>Renginys sutvirtino Lietuvos-Švedijos diplomatinis ir kultūrinius ryšius, sudarė sąlygas užsimegzti naujiems kontaktams. Filmo rodymas lietuviškai publikai (filmas po renginio rodytas kino salėje du savaitgalius) tapo svarbi edukacinė medžiaga apie devintojo dešimtmečio Lietuvos istoriją.</p>	<p>200</p>	<p>https://www.lnb.lt/naujienos/3676-svedu-filmo-apie-kelia-i-lietuvos-laisve-perziuros-nacionalineje-bibliotekoje</p>
<p>16. Vizitas. „Baltic Arts Center“ direktorė Helena Selder lankėsi Lietuvos menininkų, kuratorių studijose ir institucijose. KA indėlis: programos sudarymas, susitikimų suorganizavimas, lydėjimas.</p>	<p>Lapkričio 13-15 d., Vilnius</p>	<p>Jurga Daubaraitė ir Jonas Žukauskas, Eglė Ridikaitė, Augustas Serapinas, Žilvinas Landzbergas, Dainius Liškevičius, Gerda Paliušytė, Asta Mukienė</p>	<p>Vizito metu L. Lapelytė pakviesta rezidencijai sukurti naują kūrinių Visbyje (BAC ir Kompozitorių rezidencijoje) 2019-2020 m. Atrinkti trys LT menininkai, iš kurių bus su partnerių institucijomis Visbyje pagalba atrinktas vienas, atlikti paveldo temai skirtą rezidenciją ir sukurti kūrinių Visbyje 2020 m.</p>		

<p>17. Trijų Baltijos šalių literatūros vertimų į švedų kalbą paroda - pristatymas. Org. Biblioteka. KA indėlis: kalbos pasakymas atidarymo metu, papildoma renginio sklaida, lietuviškų vaišių parodos atidarymo svečiams suorganizavimas,</p>	<p>Lapkričio 26 d., Stokholmo viešojoje bibliotekoje</p>		<p>Renginį sudarė Lietuvos, Latvijos ir Estijos literatūros vertimų į švedų kalbą paroda - pristatymas. Atidaryme buvo keletas kalbų su muzikinėmis pauzėmis. Renginys praėjo sėkmingai, sulaukė susidomėjimo. Palaikomas geras ryšys su biblioteka.</p>	<p>70</p>	
<p>18. Pokalbis. T. Venclovą kalbino dr. Zakhar Ishov. Org. Uppsalos universitetas. KA indėlis: dalinis rėmimas ir info apie renginį sklaida.</p>	<p>Lapkričio 27 d., Uppsalos universiteto Rusijos ir Eurazijos tyrimų institutas, Uppsala</p>	<p>Tomas Venclova</p>	<p>Apie poeziją ir rezistenciją bei šiandienos politines ir socialines realijas kalbėjosi Tomas Venclova ir dr. Zakhar Ishov.</p>	<p>40</p>	<p>https://www.evensi.com/literary-evening-poetry-resistance-prof-tomas-venclova/277820480</p>
<p>19. Pokalbis. T. Venclovos pokalbis su švedų literatūros tyrinėtoju S. Ingvarsson. Org. KA kartu su Södertörn universitetu KA indėlis: pokalbio inicijavimas, partnerio radimas, moderatoriaus radimas, papildomo finansavimo (2000 Eur) organizavimas. Renginio sklaida.</p>	<p>Lapkričio 28 d., Södertörn universitetas, Baltijos šalių ir Rytų Europos studijų centras, Stokholmas</p>	<p>Tomas Venclova</p>	<p>Renginys praėjo labai gerai. Jame dalyvavo, jame dalyvavo ir Universiteto rektorius Gustav Amberg, kuris pabrėžė tokių renginių ir tokio bendradarbiavimo svarbą. Toliau palaikomas itin gera ryšys su universitetu, kuris turi finansavimą tarpdisciplininiais renginiams: konferencijoms, pokalbiams etc. Jų centro pagrindinis fokusas – Baltijos ir Rytų Europos šalys. Pagrindinė auditorija - akademinė. S. Ingvarsson – moderatoriaus ir vieno iš svarbiausių literatūros festivalių Stokholme organizatorius, sutiko sudalyvauti susitikime su T. Venclova Södertörn universitete ir moderuoti pokalbį. Ingvarsson domisi lietuvių proza ir poezija ir atviras kooperacijoms, kai tik sugrįš iš savo darbo Maskvoje 2020 m.</p>	<p>60</p>	<p>http://www.mynewsdesk.com/se/sodertornshogskola/pressreleases/har-litteraturen-naagon-roll-i-dagens-europa-poeten-tomas-venclova-gaestar-stockholm-2794503</p>

<p>20. Knygos pristatymas. T. Venclovos poezijos rinktinės švedų kalba pristatymas. Org. KA. KA indėlis: partnerio suradimas, renginio suorganizavimas, info. sklaida.</p>	<p>Lapkričio 29 d., „Rönnells“ knygynas, Stokholmas</p>	<p>Tomas Venclova</p>	<p>Šią vasarą švedų leidykla „Faethon“ išleido Venclovos poezijos vertimų į švedų kalbą rinktinę „Atvykimas į Atlantidą“ (Ankomst till Atlantis), vertė Alan Asaid. Knygą sudaro 1958-2014 metais Venclovos sukurti eilėraščiai. Renginio metu, kartu su leidytoju Daniel Pedersen ir vertėju Alan Asaid buvo pristatyta ši naujai išleista rinktinė. Knygyno programos vadovą, Pekka Särkiniemi liko patenkintas renginiu, tad jį domina galimybė bendradarbiauti ir ateityje. Knygynas siūlo geras partneriavimo sąlygas: nemokamai suteikia erdvę, įgarsinimo techniką ir aptarnaujančią techniką, išsiunčia kvietimus ir kt. sklaida soc. tinklais. Ši erdvė viena iš geriausiai žinomų ir lankomų išsilavinusių švedų tarpe. Joje vyksta įvairūs renginiai, skirti mažiau žinomiems (užsienio ar alternatyviems) kultūriniais reiškiniais pristatyti: pokalbiai, koncertai, performancai etc., tad nuspėta bendradarbiauti ateityje. Pavasarį surengti pokalbį apie Fluxus.</p>	<p>40</p>	<p>https://ronnells.se/evens/litauen-och-atlantis-en-afton-med-tomas-venclova-pa-ronnells/</p>
<p>21. Paroda. Mindaugo Navako ir Gedimino Pempės kūriniai eksponuojami grupinėje parodoje „Luontokuva“. KA indėlis: finansuojamas LT autoriaus atvykimas, papildoma sklaida</p>	<p>Gruodžio 4-2019 m. sausio 20 d., „Kohta“-šiuolaikinio meno erdvė, Helsinkis</p>	<p>Mindaugas Navakas, Gediminas Pempė</p>	<p>Parodos atidarymas praėjo puikiai. „Kohtos“ direktoriaus poziciją kitais metais užims šios parodos kuratorius Anders Kreuger, kuris tęs renginius, reprezentuojančius Lietuvos meno lauką. 2019 m. sausio mėn, planuojamas M.K. Čiurlionio muziejaus direktoriaus O. Daugelio apsilankymas, pokalbis apie M.K. Čiurlionio muziejaus kolekciją ir G. Pempės darbus iš šios kolekcijos. Netolimoje ateityje planuojama A. Šeškaus fotografijų paroda.</p>	<p>400</p>	<p>http://www.kohta.fi/exhibition/group-exhibition/</p>
<p>VISO: 21</p>		<p>47 (iš jų 3 kolektyvai)</p>		<p>5570</p>	<p>15</p>

III. Kultūros atašė sudaryta veiklos kontaktų suvestinė (teikiama viešai prieinama informacija, tik elektroniniu būdu, kaip priedas prie ataskaitos). Nurodomi paskyrimo valstybės kultūros ir kūrybinių sektorių bendradarbiavimo partneriai (vardas, pavardė, įstaiga / įmonė, veiklos sritis, pareigos, kontaktiniai duomenys, bendrai įgyvendintos arba planuojamos įgyvendinti veiklos; informacija teikiama tik II pusmečio ataskaitoje).

IV. Pastabos ir siūlymai